

Wichtige Floskeln & Redewendungen

ja - nein	yego - oya
Wie geht's?	amakuru?
Es geht gut!	ni meza!
Warten Sie einen Moment!	buretse akanya!
Ich weiß nicht.	simbizi
Vielen Dank!	murakoze cyane!
Bitte! (Gewährung)	akira!
Entschuldigung!	mbabarira!
Macht nichts!	ntacyo bitwaye!
Ich will nicht.	sinshaka.
Komm! / Kommen Sie!	ngwino!
Geh! / Gehen Sie!	genda!
Auf keinen Fall!	reka !
Absolut nicht!	ashwi!
Achtung!	itonde!
Es ist schön!	ni byiza!
Ich brauche ...	ngomba ...
Komm zurück!	garuka!
Es ist verboten!	birabujijwe!
Es ist nötig.	ni ngombwa.
Halt!	hagarara!
Schnell!	vuba!
Langsam!	buhoro!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Abana baraho se?

Kinder sie-leben Frage

Geht es Ihren Kindern gut?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/130

Karel Dekempe

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6501-0

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 176 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf *Kinyarwanda*

130 Kauderwelsch für Ruanda & Burundi: Kinyarwanda



Kauderwelsch

für Ruanda & Burundi

Kinyarwanda

Wort für Wort



Begrüßung und Abschied

muraho!	Guten Tag! (zu Unbekannten oder lange nicht Gesehenen)
wiriwe!	Guten Tag! (zu Bekannten)
waramutse!	Guten Tag! (zu Bekannten)
injira!	Kommen Sie herein!
icara!	Setzen Sie sich!
murabeho!	Auf Wiedersehen!
wirirwe!	Bis bald!
urugendo rwiza!	Gute Reise!

Zahlen

1	ri-mwe	60	mirongo itandatu
2	ka-biri	70	mirongo irindwi
3	ga-tatu	80	mirongo inani
4	ka-ne	90	mirongo icyenda
5	ga-tanu	100	ijana
6	ga-tandatu	200	magana abiri
7	ka-rindwi	300	magana atatu
8	munani	400	magana ane
9	icyenda	500	magana atanu
10	icumi	600	magana atandatu
20	makumyabiri	700	magana arindwi
30	mirongo itatu	800	magana inani
40	mirongo ine	900	magana urwenda
50	mirongo itanu	1000	igihumbi

Aussprache

c	wie „tsch“ in Matsch
j	wie zweites „g“ in Garage
y	wie „j“ in ja
z	stimmhaftes „s“ wie in Rose
s	immer wie scharfes „ß“ in Straße
sh	wie „sch“ in Schule
nt	wie „nh“ in Inhaber
nk	wie „nk“ gesprochen
bw	wie „bg“ in abgeben
rw	wie „rgw“ in argwöhnen
tw	wie „tqu“ in Giftqualle
fw	wie „fk“ in Laufkatze
shy	wie „sch“ in Schein
cy	wie „tsch“ in Tschechien
ry	wie „lkj“ gesprochen
sy	wie „sk“ in Skat

Abkürzungen

Die Zahlen in der Wort-für-Wort-Übersetzung weisen jeweils auf die Klasse des betreffenden Wortes hin.

Ez	Einzahl
Mz	Mehrzahl

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Sprechen Sie Kinyarwanda?	Uvuga ikinyarwanda? <i>du-sprichst Kinyarwanda</i>
Ich spreche kein Kinyarwanda.	Simvuga ikinyarwanda. <i>nicht-ich-spreche Kinyarwanda</i>
Ich spreche nur ein wenig Kinyarwanda.	Ndavuga ikinyarwanda gikeya gusa. <i>ich-heute-spreche 4Ez-Kinyarwanda 4Ez-wenig nur</i>
Verstehen Sie mich?	Urumva? <i>du-heute-verstehst</i>
Ich verstehe Sie nicht.	Sindumva. <i>nicht-ich-heute-verstehe</i>
Ich habe es nicht verstanden.	Sinumvise. <i>nicht-ich-habe-verstanden</i>
Ich spreche nur Deutsch (Französisch, Englisch).	Mvuga ikidagi (igifaransa, ikingereza) cyonyine. <i>Ich-spreche 4Ez.-Deutsch (4Ez.-Französisch, 4Ez.-Englisch) 4Ez.-alleine</i>
Gibt es jemanden, der übersetzen kann?	Hari umuntu ushobora gusemura? <i>Es-gibt Mensch der-kann übersetzen</i>
Gibt es jemand, der Französisch spricht?	Hari umuntu uvuga ikifaransa? <i>Es-gibt Mensch der-spricht Französisch</i>

Die wichtigsten Fragewörter

iki?	was?
hehe? / he?	wo, wohin, woher?
nde?	wer?
ryari ?	wann?
angahe?	wie viel (Geld)?
kangahe?	wie oft?
ni nde?	wer ist da?
n'iki gituma?	warum?

Die wichtigsten Richtungsangaben

komez	geradeaus	hanze	draußen
Subirayo!	Fahre zurück!	mu mzu	im Haus
Kata ...	Biege ab nach ...	hano	hier, hierher
... iburyo!	... rechts!	hariya	dort
... ibumoso!	... links!	hariya hirya	dort drüben
haruguru	oben	hinyuma	hinten
hepfo	unten	hagati	inmitten
kure	weit	imbere	vorn
hafi	nahe		

Die wichtigsten Zeitangaben

kare	früh	ntabwo	nie
uyu muni	heute	ejo	morgen /gestern
iteka	immer	ejo bundi	übermorgen / vorgestern
nonaha;	jetzt	ejo	morgen /gestern
aka kanya		nimugoroba	Abend
sasita	Mittag		
nijoro sasita	Mitternacht		

Die wichtigsten Fragen und Sätze

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln und aus den Wörterlisten einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ...?_	Ufite ...?
Gibt es ...?	Hari ...?
Ich suche / möchte ...	Ndashaka ...
Ich muss ...	Ngomba ...?
Sie müssen ...	Ugomba ...
Reichen Sie mir bitte ...	Ntiza ...
Geben Sie mir ...	Mha ...
Was wollen Sie?	Urashaka iki?
Wieviel kostet das?	Ugura angahe?
Wieviel kostet ...?	(Amafaranga) angahe?
Wieviel kostet das?	Ugura angahe?
Was ist das?	Iki n'iki?
Wo ist die Toilette?	Umusarani iri hehe?
Können Sie mir helfen ...?	Urashobora kumfasha?
Wieviel kostet die Fahrt nach ...?	Kujya i ... n'amafaranga angahe?
Wo ist das Taxi / der Bus nach ...	Taksi / bisi ya ... iri hehe?
Sagen Sie mir bitte den Weg nach ...	Ndangira inzira ijya i ...!

Kauderwelsch
Band 130



Das Trampolin des
Straßenkinderzentrums

Impressum

Karel Dekempe

Kinyarwanda – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

© REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH

3. Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Alexander Schwarz
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Layout</i>	Alexander Schwarz
<i>Fotos</i>	Karel Dekempe
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6501-0

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zusätzlich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Karel Dekempe

Kinyarwanda

Wort für Wort

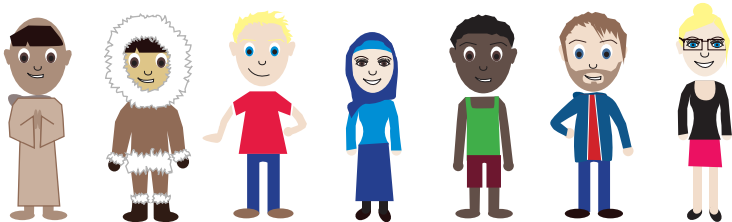
Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/130

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Kinyarwanda**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-066-0) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6151-7). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



- 9 Land und Sprache
- 10 *Karte von Ruanda und Burundi*
- 12 Hinweise zur Benutzung
- 14 Aussprache
- 18 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 20 Hauptwörter
- 24 Eigenschaftswörter
- 28 Fürwörter
- 35 Objekt
- 37 Tätigkeitswörter
- 39 Zeiten
- 45 Auffordern und Befehlen
- 46 Unregelmäßige Tätigkeitswörter
- 48 Sein
- 50 Haben
- 51 Verneinung
- 56 Abgeleitete Tätigkeitswörter
- 60 Fragen
- 63 Kleine Wörter
- 65 Zahlen
- 69 Zeitangaben

Konversation



- 79 Kurz-Knigge
- 81 Begrüßen & Verabschieden
- 85 Bitten, Danken, Wünschen, Entschuldigen
- 88 Floskeln & Redewendungen
- 89 Das erste Gespräch
- 92 Namen
- 94 Unterwegs zu Fuß, Bus, Taxi, Auto
- 105 Übernachten
- 109 Einkaufen
- 112 Essen & Trinken
- 115 Farben
- 116 Zu Gast sein
- 118 Verwandtschaft
- 122 Wetter
- 124 Tiere und Pflanzen
- 128 Bank & Post
- 130 Fotografieren
- 131 Kneipe & Nachtleben
- 132 Toilette
- 133 Notfall
- 135 Hygiene & Krankheit
- 141 Kirundi

Anhang



- 144 Literaturhinweise
- 147 Wörterliste Deutsch – Kinyarwanda
- 161 Wörterliste Kinyarwanda – Deutsch
- 176 Der Autor